

Правительство Российской Федерации и Правительство Словацкой Республики,

руководствуясь стремлением заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения доходов и имущества,

согласились о нижеследующем.

Статья 1

Лица, к которым применяется Соглашение

-----

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются лицами с постоянным местопребыванием или постоянным местожительством в одном или в обоих Договаривающихся Государствах.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется  
Соглашение

-----

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы и имущество, взимаемым в каждом из Договаривающихся Государств, независимо от способа их взимания.

2. К налогам на доходы и имущество относятся все налоги, взимаемые с общей суммы доходов, с общей стоимости имущества или с отдельных их элементов, включая налоги с доходов от отчуждения движимого и недвижимого имущества.

3. Действующие налоги, на которые распространяется настоящее Соглашение, включают в себя:

(а) применительно к Российской Федерации - налоги, взимаемые в соответствии с Законами Российской Федерации:

- 1) "О налоге на прибыль предприятий и организаций"
  - 11) "О подоходном налоге с физических лиц"
  - 111) "О налоге на имущество предприятий"
  - 1У) "О налогах на имущество физических лиц"
- (далее именуемые "российские налоги");

в) применительно к Словацкой Республике:

- 1) налог с доходов физических лиц
- 11) налог с доходов юридических лиц
- 111) налог на недвижимость  
(далее именуемые "словацкие налоги")

4. Соглашение будет применяться также к любым идентичным или по существу подобным налогам, которые будут взиматься после вступления Соглашения в силу в дополнение к существующим налогам либо вместо них. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут уведомлять друг друга о любых существенных изменениях, которые были внесены в их соответствующие налоговые законы.

Статья 3  
Общие определения

-----

1. В настоящем Соглашении, если из контекста не вытекает иное:

(а) выражения "одно Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают, в зависимости от контекста, Российскую Федерацию-Россию и Словацкую Республику;

(б) выражение "Российская Федерация-Россия", используемое в географическом смысле, означает ее территорию, включая внутренние воды и территориальное море, воздушное пространство над ними, а также континентальный шельф и исключительную экономическую зону, где Российская Федерация обладает суверенными правами и осуществляет юрисдикцию в порядке, определяемом федеральным законом и нормами международного права. Наименования "Российская Федерация" и "Россия" равнозначны;

(с) выражение "Словацкая Республика (Словакия)", используемое в географическом смысле, означает ее территорию, над которой Словацкая Республика осуществляет свой суверенитет или права и юрисдикцию в соответствии с нормами международного права и где применяется налоговое законодательство Словацкой Республики. Наименования "Словацкая Республика" и "Словакия" равнозначны;

(д) термин "лицо" означает физическое лицо, а также юридическое лицо и любое объединение лиц, созданных по законодательству Договаривающихся Государств;

(е) термин "компания" означает любое образование или любое объединение лиц, которое для целей налогообложения рассматривается как корпоративное;

(ф) выражение "предприятие Договаривающегося Государства" означает любую форму осуществления предпринимательской



деятельности лицом с постоянным местопребыванием в этом Государстве;

(г) выражение "международная перевозка" означает перевозку пассажиров и грузов лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве принадлежащими ему транспортными средствами за пределы этого Государства, но не включает перевозку между пунктами, расположенными в одном и том же Договариваемом Государстве;

(h) выражение "компетентный орган" означает:

1) применительно к Российской Федерации - Министерство финансов Российской Федерации или уполномоченного им представителя;

11) применительно к Словацкой Республике - Министра финансов Словацкой Республики или уполномоченного им представителя.

2. При применении настоящего Соглашения Договариваемым Государством любой не определенный в Соглашении термин будет, если из контекста не вытекает иное, иметь то значение, которое он имеет по законодательству этого Государства и прежде всего законодательству, касающемуся налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение.

#### Статья 4

#### Лица с постоянным местопребыванием

---

1. Для целей настоящего Соглашения выражения "лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве" и "лицо с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве" означают любое лицо, которое по законодательству Договариваемого Государства подлежит в нем налогообложению на основе своего местожительства, постоянного местопребывания, места регистрации или любого иного аналогичного критерия. Это выражение, однако, не включает лицо, которое подлежит налогообложению в Договариваемом Государстве только в отношении доходов из источников в этом Государстве или в отношении находящегося в нем имущества.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи физическое лицо является лицом с постоянным местожительством в обоих Договариваемых Государствах, его положение определяется следующим образом:

(а) оно считается лицом с постоянным местожительством в том Государстве, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Государствах, оно считается лицом с постоянным местожительством в том Государстве, в котором оно имеет наиболее тесные личные и экономические связи



- 4 -

(центр жизненных интересов);

(b) если Государство, в котором лицо имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если лицо не располагает постоянным жилищем ни в одном из Государств, оно считается лицом с постоянным местожительством в том Государстве, в котором оно обычно проживает;

(c) если лицо обычно проживает в обоих Государствах или если лицо обычно не проживает ни в одном из них, оно считается лицом с постоянным местожительством в том Государстве, гражданином которого оно является;

(d) если каждое из Договаривающихся Государств рассматривает лицо в качестве своего гражданина или если ни один из Договаривающихся Государств не считает его таковым, компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи лицо, иное, чем физическое лицо, является лицом с постоянным местопребыванием в обоих Договаривающихся Государствах, то оно считается лицом с постоянным местопребыванием в том Договариваемом Государстве, в котором расположен его фактический руководящий орган.

#### Статья 5 Постоянное представительство

-----

1. Для целей настоящего Соглашения выражение "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, в котором лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве полностью или частично осуществляет деятельность в другом Договариваемом Государстве.

2. Выражение "постоянное представительство", в частности включает:

- (a) место управления;
- (b) отделение;
- (c) контору;
- (d) фабрику;
- (e) мастерскую;
- (f) рудник, нефтяную или газовую скважину, карьер и любое другое место добычи природных ресурсов.

3. Выражение "постоянное представительство" подобным образом включает строительную площадку, строительный или монтажный объект, но только в случае, если продолжительность деятельности составляет более 12 месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, след



виды деятельности в Государстве не рассматриваются как Договариваемая в другом Договариваемом Государстве через осуществляемые в другом Договариваемом Государстве через постоянное представительство:

(а) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или отгрузки товаров или изделий, принадлежащих этому лицу;

(b) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих этому лицу, исключительно для целей хранения, демонстрации или отгрузки;

(с) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих этому лицу, исключительно для целей переработки другим лицом;

(d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или для сбора информации для этого лица;

(е) содержание постоянного места деятельности только для целей осуществления для этого лица любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

(f) содержание постоянного места деятельности исключительно для любого сочетания видов деятельности, упомянутых в подпунктах (а)-(е) настоящего пункта, при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникшая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, если какое-либо лицо не является агентом с независимым статусом, к которому применяются положения пункта 6 этой статьи, но действует от имени лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве и имеет и обычно использует в другом Договариваемом Государстве полномочия заключать от имени упомянутого лица контракты или содержит запасы товаров и изделий, принадлежащих этому лицу, из которых осуществляется регулярная поставка этих товаров и изделий от имени упомянутого лица, то это лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве рассматривается как имеющее постоянное представительство в другом Договариваемом Государстве в отношении любой деятельности, осуществляемой для этого лица, кроме случаев, когда деятельность ограничивается той, что указана в пункте 4 настоящей статьи.

6. Считается, что лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве не имеет постоянного представительства в другом Договариваемом Государстве, если оно осуществляет в этом другом Государстве деятельность через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом, которые действуют в рамках своей обычной предпринимательской



деятельности. Выражение "агент с независимым местом пребывания" в одном отношении к лицу с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве означает юридическое лицо, созданное по законодательству другого Договариваемого Государства, в управлении, имуществе и контроле над которым не участвует лицо с постоянным местопребыванием в первом упомянутом Государстве, а также физическое лицо, которое является лицом с постоянным местожительством в другом Договариваемом Государстве и не состоит в трудовых отношениях с лицом с постоянным местом пребывания в первом упомянутом Государстве.

7. Тот факт, что лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве контролирует или контролируется лицом с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве, или которое осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (через постоянное представительство или иным образом), сам по себе не превращает одно из этих лиц в постоянное представительство другого лица.

## Статья 6 Доходы от недвижимого имущества

---

1. Доходы, полученные лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве от недвижимого имущества (включая доходы от эксплуатации сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Выражение "недвижимое имущество" имеет то значение, которое придается ему законодательством Договариваемого Государства, в котором находится данное имущество. Это выражение в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, права пожизненного пользования чужим недвижимым имуществом и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов.

Морские, речные, воздушные суда и наземные транспортные средства не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 настоящей статьи применяются также к доходу от недвижимого имущества, используемого для осуществления предпринимательской деятельности или оказания независимых личных услуг.



Статья 1  
Прибыль от предпринимательской деятельности

---

1. Прибыль от предпринимательской деятельности, полученная лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, если такое лицо не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве через расположенное там постоянное представительство. Если деятельность осуществляется в другом Договариваемом Государстве через постоянное представительство, то прибыль упомянутого выше лица может облагаться налогами в этом другом Государстве, но только в той части, которая относится к деятельности этого постоянного представительства.

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи, если лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве через расположенное там постоянное представительство, то в каждом из этих Государств к такому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было отдельным и самостоятельным лицом, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях, и действовало независимо от лица, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли, относящейся к деятельности постоянного представительства, допускается вычет документально подтвержденных расходов, понесенных в связи с деятельностью постоянного представительства, включая управленческие и общие административные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в том Государстве, где находится это постоянное представительство, или за его пределами.

4. Если в Договариваемом Государстве существует практика определения прибыли, относящейся к постоянному представительству, на основе распределения общей прибыли лица между его различными подразделениями, ни одно из положений пункта 2 не должно мешать Договариваемому Государству определять прибыль для целей налогообложения путем такого распределения; метод распределения прибыли для целей налогообложения не должен вступать в противоречие с положениями, изложенными в настоящей статье.

5. Никакая прибыль не будет относиться к постоянному представительству на основании лишь закупки им товаров или изделий для лица, постоянным представительством которого оно является.

6. Для целей применения положений предыдущих пунктов настоящей статьи прибыль от предпринимательской деятельности, относящаяся к постоянному представительству, будет определяться ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской и



достаточной причины для его изменения.

7. Если прибыль от предпринимательской деятельности включает виды доходов, о которых отдельно говорится в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8  
Доходы от международных перевозок  
-----

1. Доходы, полученные лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве от использования транспортных средств в международных перевозках, облагаются налогами только в этом Государстве.

2. Если фактический руководящий орган морской транспортной компании расположен на борту морского судна, тогда считается, что он расположен в том Договариваемом Государстве, в котором находится порт приписки судна или, в случае отсутствия такого порта приписки, - в том Договариваемом Государстве, в котором лицо, эксплуатирующее морское судно, является лицом с постоянным местопребыванием.

3. Для целей настоящего Соглашения доход от международных перевозок включает как доход от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме транспортных средств, так и доход от использования, содержания или сдачи в аренду контейнеров, трейлеров и другого сопутствующего международным перевозкам оборудования.

4. Положения пунктов 1, 2 и 3 настоящей статьи применяются также к доходам, полученным лицом с постоянным местопребыванием в Договариваемом Государстве от его участия в пуле, в совместной предпринимательской деятельности или в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9  
Корректировка облагаемой прибыли  
-----

1. В случае, если:

(а) лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или имуществе лица с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве

или

(б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или имуществе лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве и любого



лица с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве,

и в любом случае между двумя лицами в их предпринимательских или финансовых отношениях имеются или введены условия, отличающиеся от тех, которые имели бы место между независимыми лицами, тогда любой доход, который мог бы быть зачислен одному из них, но не был зачислен из-за таких условий, может быть включен в доход этого лица и, соответственно, обложен налогом.

2. В случае, если доход был включен одним Договариваемым Государством в доход лица и вследствие этого обложен налогом, а затем, в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи включается также другим Договариваемым Государством в доход другого лица, то первое Государство может сделать соответствующую корректировку суммы налога, исчисленной первому лицу с такого дохода. При определении такой корректировки будут учитываться другие положения настоящего Соглашения, а компетентные органы Договариваемых Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

Статья 10  
Дивиденды

-----

1. Дивиденды, выплаченные лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве лицу с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогами в Договариваемом Государстве, в котором лицо, выплачивающее их, имеет постоянное местопребывание, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель дивидендов имеет фактическое право на них, то взимаемый налог не должен превышать 10 процентов валовой суммы дивидендов.

Положения настоящего пункта не касаются налогообложения прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, дающими право на участие в прибылях, а также доход от других корпоративных прав, который подвергается такому же налоговому режиму, как и доход от акций, по законодательству Государства, в котором лицо, выплачивающее дивиденды, имеет постоянное местопребывание.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если лицо, фактически имеющее право на дивиденды, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором лицо, выплачивающее



дивиденды, имеет постоянное местопребывание, через расположенное там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и дивиденды действительно относятся к такому постоянному представительству или постоянной базе. В таком случае применяются положения статей 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

5. В случае, если лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве получает прибыль или доход из другого Договариваемого Государства, это другое Государство может не взимать налоги с выплачиваемых дивидендов, за исключением случаев, когда дивиденды выплачиваются лицу с постоянным местопребыванием в этом другом Государстве, или если участие, в связи с которым выплачиваются дивиденды, действительно относится к постоянному представительству или постоянной базе, и не взимать налоги на нераспределенную прибыль, даже если дивиденды выплачиваются или нераспределенная прибыль состоит полностью или частично из прибыли или дохода, образующихся в этом другом Государстве.

Статья 11  
Проценты  
-----

1. Проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплаченные лицу с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве, могут подлежать налогообложению только в этом другом Государстве, если лицо фактически имеет право на эти проценты.

2. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций и долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов в рамках настоящей статьи.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются, если лицо, фактически имеющее право на проценты, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное в нем постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному представительству или к такой постоянной базе. В таком случае применяются положения статей 7 или 14 настоящего Соглашения, в зависимости от обстоятельств.

4. Если вследствие особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на проценты, или между ними обоими и



каким-либо другим лицом сумма процентов, относящаяся к доходу по требованию, на основании которого они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на них, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа может облагаться налогом в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12  
Доходы от авторских прав и лицензий

1. Доходы от авторских прав и лицензий, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые лицу с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, если это лицо имеет фактическое право на получение таких доходов, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Однако такие доходы могут облагаться налогами в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель таких доходов имеет на них фактическое право, то налог, взимаемый таким образом, не может превышать 10 процентов валовой суммы доходов от авторских прав и лицензий.

3. Выражение "доходы от авторских прав и лицензий" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, полученные в качестве возмещения за пользование или за предоставление права пользования любым авторским правом на произведения науки, литературы и искусства (включая кинематографические фильмы, записи для радио и телевидения и видеокассеты), любые патенты, торговые знаки, чертежи или модели, компьютерные программы, секретную формулу или процесс, за использование либо предоставление права использования промышленного, коммерческого или научного оборудования, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются, если лицо, фактически имеющее право на доходы от авторских прав и лицензий, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, осуществляет деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают доходы от авторских прав и лицензий, через находящееся там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются такие доходы, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статей 7 или 14 настоящего Соглашения, в зависимости от обстоятельств.



5. Если вследствие особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на доходы, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма выплаченных доходов от авторских прав и лицензий превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на эти доходы, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа может облагаться налогами в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13  
Доходы от отчуждения имущества

-----

1. Доходы, которые лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве получает от отчуждения недвижимого имущества, расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Доходы, которые лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве получает от отчуждения движимого имущества, составляющего часть имущества его постоянного представительства в другом Договаривающемся Государстве или части движимого имущества, относящегося к постоянной базе, которая находится в распоряжении этого лица для целей осуществления независимой личной деятельности, включая также доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или вместе с создавшим его лицом) или такой постоянной базы, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

3. Доходы, полученные от отчуждения транспортных средств, используемых в международных перевозках лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких транспортных средств, подлежат налогообложению только в Государстве, в котором лицо, отчуждающее имущество, имеет постоянное местопребывание.

4. Доходы, полученные от отчуждения любого другого имущества, иного, чем то, о котором идет речь в пунктах 1, 2 и 3, подлежат налогообложению только в том Договаривающемся Государстве, в котором лицо, отчуждающее имущество, имеет постоянное местопребывание.

Статья 14  
Доходы от независимых личных услуг

-----

1. Доход, полученный лицом с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве от оказания профессиональных услуг или от другой деятельности независимого характера, не связанной с работой по найму, может облагаться налогами в другом



Договариваемся Государстве только, если:

(а) это лицо располагает в другом Государстве постоянной базой, используемой им для целей осуществления своей деятельности, и доход относится к этой постоянной базе;

или

(b) доход выплачивается из источников в этом другом Государстве.

2. Выражение "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую от какой-либо работы по найму деятельность в области искусств, научную, спортивную, литературную, воспитательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, стоматологов, аудиторов и бухгалтеров.

Статья 15  
Доходы от работы по найму  
-----

1. С учетом положений статей 16, 18, 19 и 20 настоящего Соглашения, заработная плата и другие подобные вознаграждения, полученные лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемся Государстве в отношении работы по найму, подлежат обложению налогами только в этом Государстве. Однако если работа по найму осуществляется в другом Договариваемся Государстве, то полученное в связи с этим вознаграждение может облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, вознаграждение, полученное лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемся Государстве в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договариваемся Государстве, облагается налогами только в первом упомянутом Государстве при соблюдении следующих условий:

(а) получатель осуществляет работу в другом Договариваемся Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в течение любых 12 непрерывно следующих один за другим месяцев текущего финансового года или двух смежных лет, учитываемых для налогообложения; и

(b) вознаграждение выплачивается нанимателем, не являющимся лицом с постоянным местопребыванием в другом Государстве, или от его имени; и

(с) расходы по выплате такого вознаграждения не несет постоянное представительство или постоянная база, которые нанима-



тель имеет в другом Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи:

(а) вознаграждение за работу по найму, осуществляемую на борту транспортного средства, используемого в международных перевозках, выплачиваемое лицу с постоянным местожительством в одном Договариваемся Государстве, подлежит обложению налогами только в этом Государстве, за исключением случаев, когда вознаграждение выплачивается лицу с постоянным местожительством в другом Договариваемся Государстве;

(б) вознаграждение, которое лицо с постоянным местожительством в одном Договариваемся Государстве получает за работу по найму, связанную с местом деятельности в другом Договариваемся Государстве, которое не рассматривается как постоянное представительство согласно положениям пункта 3 статьи 5 настоящего Соглашения, подлежит налогообложению только в первом Договариваемся Государстве.

Статья 16  
Вознаграждения членам советов директоров

-----

Вознаграждения директоров и другие подобные выплаты, получаемые лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемся Государстве в качестве члена совета директоров или аналогичного органа компании, которая является лицом с постоянным местопребыванием в другом Договариваемся Государстве, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

Статья 17  
Доходы артистов и спортсменов

-----

1. Несмотря на положения статей 7, 14 и 15 настоящего Соглашения, доход, полученный лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемся Государстве в качестве исполнителя произведений искусств, такого, как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности как таковой, осуществляемой в другом Договариваемся Государстве, может облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. В случае, если доход от осуществления личной деятельности работника искусств или спортсмена в таком его качестве начисляется не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, несмотря на положения статей 7, 14 и 15, облагаться налогами в том Договариваемся Государстве, в котором такая деятельность осуществляется.



Статья 18  
Пенсии

-----

Пенсии и другие подобные вознаграждения любого вида, выплачиваемые из источников в одном Договариваемом Государстве, могут быть обложены налогом только в этом Государстве.

Статья 19  
Вознаграждения государственных служащих

-----

1. Заработная плата и другие подобные вознаграждения, кроме пенсий, выплаченные органами государственной власти и государственного управления, созданными в Договариваемом Государстве, физическому лицу за оказание этим органам услуг государственного характера, подлежат обложению налогами только в этом Государстве.

Однако такая заработная плата или другие подобные вознаграждения могут облагаться налогами только в другом Договариваемом Государстве, если служба осуществляется в этом другом Государстве и физическое лицо, имеющее постоянное местожительство в этом другом Государстве, :

(а) является гражданином этого Государства; или

(б) не стало лицом с постоянным местожительством в этом Государстве исключительно для целей осуществления службы.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются к вознаграждениям в отношении услуг, оказываемых в связи с предпринимательской деятельностью, осуществляемой в одном Договариваемом Государстве указанными выше органами. В этом случае применяются положения статей 15 и 16 настоящего Соглашения.

Статья 20  
Доходы студентов, практикантов,  
преподавателей и ученых

-----

1. Выплаты, которые студент или практикант, являющийся или непосредственно перед приездом в одно Договариваемое Государство являющийся лицом с постоянным местожительством в другом Договариваемом Государстве и находящийся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, получает для целей своего содержания, получения образования или прохождения практики, не облагаются налогами в этом первом упомянутом Государстве при условии, что такие выплаты возникают из источников за пределами этого Государства.



2. Таким же образом вознаграждение, получаемое преподавателем или ученым, который является или непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство являлся лицом с постоянным местожительством в другом Договаривающемся Государстве и находящийся в первом упомянутом Государстве преимущественно с целью преподавания или проведения исследований, освобождается от уплаты налогов в этом Государстве на период в течение двух лет в отношении вознаграждения за такое преподавание или проведение исследований при условии, что такие выплаты происходят из источников в другом Договаривающемся Государстве.

Статья 21  
Другие доходы  
-----

1. Виды доходов лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, независимо от того, где они возникают, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящего Соглашения, облагаются налогами только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются, если получатель таких доходов является лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное представительство или предоставляет в этом другом Государстве независимые личные услуги посредством находящейся там постоянной базы, и право или имущество, в связи с которыми получен доход, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящего Соглашения, в зависимости от обстоятельств.

Статья 22  
Имущество  
-----

1. Имущество, представленное недвижимым имуществом, принадлежащим лицу с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве и находящимся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Имущество, представленное движимым имуществом, составляющим часть имущества постоянного представительства, которое лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве имеет в другом Договаривающемся Государстве, или представленное движимым имуществом, относящимся к постоянной базе, которая находится в распоряжении лица с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве в другом Договаривающемся Государстве для целей осуществления независимой личной деятельности, может облагаться налогами в этом



17  
другом Государстве.

3. Имущество, представленное транспортными средствами, используемыми лицом с постоянным местопребыванием в Договариваемом Государстве для международных перевозок, и движимое имущество, связанное с эксплуатацией этих транспортных средств, подлежит налогообложению только в этом Государстве.

4. Все другие виды имущества лица с постоянным местопребыванием в Договариваемом Государстве подлежат обложению налогами только в этом Государстве.

Статья 23  
Устранение двойного налогообложения

-----

1. Применительно к Российской Федерации двойное налогообложение устраняется следующим образом:

если лицо с постоянным местопребыванием в Российской Федерации получает доход или владеет имуществом, которые в соответствии с положениями настоящего Соглашения могут облагаться налогами в Словацкой Республике, сумма налога на такой доход или имущество, уплаченного в Словацкой Республике, будет вычтена из налога, взимаемого с такого лица в Российской Федерации. Такой вычет, однако, не может превышать сумму налога, исчисленного с такого дохода или имущества в соответствии с законодательством и правилами Российской Федерации.

2. Применительно к Словацкой Республике двойное налогообложение устраняется следующим образом:

при налогообложении лиц с постоянным местопребыванием в Словацкой Республике Словацкая Республика может включать в базу для налогообложения доходы, которые в соответствии с положениями настоящего Соглашения могут облагаться налогами в Российской Федерации, но при этом будет разрешено уменьшение суммы налога, уплаченного в Российской Федерации. Такое уменьшение, однако, не будет превышать ту часть словацкого налога (начисленного до получения скидки), которая относится к доходу, который в соответствии с настоящим Соглашением может облагаться налогом в Российской Федерации.

Статья 24  
Недискриминация в области налогообложения

-----

1. Лица с постоянным местопребыванием или постоянным местожительством в одном Договариваемом Государстве не будут подвергаться в другом Договариваемом Государстве более обременительному налогообложению или связанному с ним обязательству, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться лица с



постоянным местом  
этом другом Государстве при тех же обстоятельствах

Это положение не должно истолковываться, как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять лицам с постоянным местопребыванием или постоянным местожительством в другом Договаривающемся Государстве какие-либо личные льготы, освобождения и скидки в налогообложении, которые оно предоставляет лицам с постоянным местопребыванием или постоянным местожительством в первом упомянутом Государстве.

2. Налогообложение доходов и прибыли, которые лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве получает через постоянное представительство в другом Договаривающемся Государстве, или имущества такого постоянного представительства не будет менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение доходов, прибыли или имущества лиц с постоянным местопребыванием в этом другом Государстве, осуществляющих аналогичную деятельность в таких же условиях.

3. Положения настоящей статьи не должны толковаться, как обязывающие одно Договаривающееся Государство предоставлять лицам с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве налоговые льготы, которые предоставляются первым упомянутым Государством лицам с постоянным местопребыванием в третьих государствах в силу имеющихся с ними налоговых соглашений.

4. Положения настоящей статьи применяются к налогам, являющимся предметом настоящего Соглашения.

#### Статья 25 Взаимосогласительная процедура

-----

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению в противоречии с положениями настоящего Соглашения, оно может, независимо от мер, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, обратиться в письменной форме к компетентному органу того Договаривающегося Государства, лицом с постоянным местопребыванием в котором оно является, изложив основания для пересмотра решения по налогообложению. Заявление может быть рассмотрено в случае его представления в течение двух лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению, которое противоречит положениям настоящего Соглашения.

2. Компетентный орган, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным или если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания



налогообложения, не соответствующего цели, достигнутое согласие будет исполнено независимо от ограничений во времени, предусмотренных внутренним законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться решать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Соглашения. Они могут также консультироваться друг с другом в целях устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящим Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут непосредственно вступать в контакты друг с другом для целей применения положений настоящего Соглашения.

Статья 26  
Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут обмениваться лишь той информацией, которая необходима для применения положений настоящего Соглашения или для выяснения касающегося налогов, на которые распространяется Соглашение. Обмен информацией не ограничивается статьей 1. Любая полученная Договаривающимся Государством информация будет считаться конфиденциальной, так же, как и информация, полученная по внутреннему законодательству этого Государства и будет раскрыта только лицам или органам (включая суды и административные органы), связанным с определением, взиманием, принудительным взысканием или исполнением решений в отношении налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение. Такие лица или органы будут использовать информацию только для таких целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ничто в пункте 1 настоящей статьи не будет толковаться как обязывающее компетентные органы одного Договаривающегося Государства:

(a) проводить административные меры, противоречащие законодательству или административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

(b) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

(c) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.



3. Если компетентный орган одного Договаривающегося государства в соответствии с настоящей статьей делает запрос, компетентный орган другого Договаривающегося государства будет пытаться получить необходимую информацию, как если бы это касалось лица с постоянным местопребыванием в этом другом государстве, даже, если это другое государство не нуждается в такой информации. По просьбе компетентного органа одного Договаривающегося государства будет пытаться предоставить необходимую информацию и, в частности, такую, как свидетельские показания и копии оригиналов документов (включая книги, документы, заявления, записи, счета) в том же объеме, в каком показания и документы могут быть получены по законодательству и административной практике этого другого государства в отношении своих собственных налогов.

Статья 27  
Другие налоговые привилегии

-----

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий лиц, для которых они установлены общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 28  
Вступление Соглашения в силу

-----

1. Настоящее Соглашение подлежит ратификации и обмен ратификационными грамотами состоится в возможно короткий срок.

2. Настоящее Соглашение вступит в силу с первого числа месяца, следующего за тем, в котором совершен обмен ратификационными грамотами, и его положения будут применяться:

(а) в отношении налогов, взимаемых у источника с переводимых или выплачиваемых доходов, - начиная с первого или после первого января календарного года, следующего за годом вступления Соглашения в силу;

(б) в отношении других налогов - за налогооблагаемые периоды, начинающиеся первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором Соглашение вступило в силу.

3. С момента вступления в силу настоящего Соглашения в отношениях между Российской Федерацией и Словацкой Республикой не будут применяться положения Соглашения между НРБ, ВНР, ГДР, МНР, ПНР, СРР, СССР и ЧССР об устранении двойного налогообложения доходов и имущества физических лиц от 27 мая 1977 года и положения Соглашения между НРБ, ВНР, ГДР, МНР, ПНР, СССР и ЧССР об устранении двойного налогообложения доходов и имущества.



Статья 29  
Прекращение действия Соглашения

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока Договаривающихся Государств не денонсирует его. Каждое из Договаривающихся Государств может денонсировать Соглашение путем передачи через дипломатические каналы письменного уведомления о его денонсации не позднее, чем за шесть месяцев до окончания любого календарного года по истечении пяти лет после даты, с которой Соглашение вступит в силу. В таком случае Соглашение прекращает свое действие:

(а) в отношении налогов, взимаемых у источника с переводимых или выплачиваемых доходов, - к суммам, выплаченным или начисленным первого или после первого января календарного года, следующего за годом денонсации;

(б) в отношении других налогов - к налоговым периодам, начинающимся первого или после первого января календарного года, следующего за годом денонсации.

Совершено в г. Москва "24" июня 1994 года  
в двух экземплярах, каждый на русском и словацком языках,  
причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Российской Федерации

*Гафаров*

За Правительство  
Словацкой Республики

*Климак*